



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 61243-2:2000

01-junij-2000

Delo pod napetostjo - Napetostni detektorji - 2. del: Uporovni tip za uporabo na napetostih od 1 kV do 36 kV izmenično (IEC 61243-2:1995, spremenjen)

Live working - Voltage detectors -- Part 2: Resistive type to be used for voltages of 1 kV to 36 kV a.c.

Arbeiten unter Spannung - Spannungsprüfer -- Teil 2: Resistive (ohmsche) Ausführungen für Wechselspannungen von 1 kV bis 36 kV

Travaux sous tension - Détecteurs de tension -- Partie 2: Type résistif pour usage sur des tensions alternatives de 1 kV à 36 kV

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/44a492fa-1b11-41b4-a1a3-2448f036d5ca/sist-en-61243-2-2000>

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 61243-2:1997

ICS:

13.260	Varstvo pred električnim udarom. Delo pod napetostjo	Protection against electric shock. Live working
--------	--	---

SIST EN 61243-2:2000

en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 61243-2:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/44a492fa-1b11-41b4-a1a3-2448f036d5ca/sist-en-61243-2-2000>

ICS 13.340.20

Descriptors: High voltage, alternating voltage, safety equipment, tension detector, performance evaluation, tests

English version

Live working - Voltage detectors
Part 2: Resistive type to be used for voltages of 1 kV to 36 kV a.c
(IEC 61243-2:1995 + corrigendum 1996, modified)

Travaux sous tension
DéTECTEURS de tension
Partie 2: Type résistif pour usage
sur des tensions alternatives
de 1 kV à 36 kV
(CEI 61243-2:1995 +
corrigendum 1996, modifiée)

Arbeiten unter Spannung
Spannungsprüfer
Teil 2: Resistive (ohmsche)
Ausführungen für Wechselspannungen
von 1 kV bis 36 kV
(IEC 61243-2:1995 +
Corrigendum 1996, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 1997-03-11. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 61243-2:1995 and its corrigendum June 1996, prepared by IEC TC 78, Tools for live working, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 78, was submitted to the CENELEC Unique Acceptance Procedure and was approved by CENELEC as EN 61243-2 on 1997-03-11.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 1998-03-01
- latest date by which national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 1998-03-01

Annexes designated "normative" are part of the body of the standard. Annexes designated "informative" are given only for information.

In this standard, annexes A, B, C, D, E and ZA are normative, annexes F and G are informative.

Annex ZA has been added by CENELEC.

ITeH STANDARDS PREVIEW
(standards.tel.ai)
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/si/4a202fa-1b11-41b4-a1a3-2448f036d5ca/si-en-61243-2:2000

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 61243-1:1995 and its corrigendum June 1996 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

COMMON MODIFICATIONS

Contents

Delete " 8 Records".

Add:

Annex ZA - Normative references to international publications with their corresponding European publications

3 Definitions

3.11 Add, at the end of the definition: "or other devices which connect permanently or not the lead to the detector and to the earth system (other devices equivalent to clip and clamp are permissible)."

3.17 Replace the definition by:

Distinctive physical guard separating the handle from the insulating element.

3.27 Replace in the French version only, "essai nominale" by "tension nominale".

Add a new definition:

3.33 active signal: Active signal is the combination of visual and audible indication functioning simultaneously.

4 Requirements

4.2.1.3 Replace the word "continuous" by "permanent".

4.2.2 Replace, the two last dashes by:

- group III: Indication with one active signal which gives an indication of the condition voltage present and shall have a stand-by state.

4.4.1 Replace the paragraph by:

The user shall be provided with adequate distance by combination of a resistive element and an insulating element. The resistive element provides the distance and the insulating element provides the insulation."

https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4a492189-1-41b4-a1a3-2448f036d56c/sist-en-61243-2-2000
SIST EN 61243-2:2000
iTeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

4.4.1.1 a) Add "insulating element" after "resistive element" and replace "figures 1a and 1b" by "figure 1b".

4.4.2 Replace in the first sentence "with or without an insulating element" by "with an insulating element".

Add at the end of the subclause:

The resistance against buckling and ageing for the earth lead shall be proved.

5 Tests

5.2.1.1 Replace, in English only, in the sixth paragraph "diminished" by "reduced in size".

5.3.1 Replace the whole subclause by:

5.3.1 *Insulating materials*

Tubes, rods and other parts of insulating element shall be tested according to IEC 60855 or IEC 61235.

5.3.5.1 Replace, in English only, in the sixth paragraph "The a detector" by "The detector".

Add a new subclause:

5.3.9 *Non response to d.c. voltage*

For a detector with a nominal voltage range, the test voltage shall be chosen according to higher nominal voltage. The test voltage shall be U_r .
The detector shall be placed with contact electrode on d.c. voltage source, in accordance with IEC 60060-1. The test shall be repeated with polarity reversed. The test is considered as passed if there is no continuous signal longer than 1,0 s.

5.4.2 Add after the fifth paragraph:

The test to prove resistance under buckling and ageing is under consideration.

5.4.3 Delete the subclause.

5.4.8.2 Replace in the fourth paragraph "increased 2 K/min" by "increased 2 °C/min".

5.4.9 Replace in the second line "trifluorotrchloroethane (CF₂CLCFCL₂)" by "ethyl alcohol".

8 Records

Delete.

□

Figures

Figure 1a Delete.

Figure 4 Replace, in figure 4a, "10 000 x 1 000" by "1 000 x 1 000".

Figure 7 Replace, in figure 7b,
- " $e \geq a_1 \times 100$, max. 1 000" by " $e \geq d_1 + 100$, max. 1 000".

Figure 10 Add on the dotted line, the temperature value of " $25^\circ\text{C} \pm 10^\circ\text{C}$ ".

Annexes

Annex C

Table C.1 Delete the line "5.4.3 Other mechanical tests on earth lead".

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/44a492fa-1b11-4110-a1a3-4448f03645ea/sist/en-61243-2-2000>

SIST EN 61243-2:2000

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

NOTE: When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60050(151)	1978	International Electrotechnical Vocabulary (IEV) Chapter 151: Electrical and magnetic devices	-	-
IEC 60050(601)	1985	Chapter 601: Generation, transmission and distribution of electricity - General	-	-
IEC 60060-1	1989	High-voltage test techniques Part 1: General definitions and test requirements	HD 588.1 S1 ¹⁾	1991
IEC 60068-1	1988	Environmental testing Part 1: General and guidance		
+ A1	1992		EN 60068-1 ²⁾	1994
IEC 60068-2-6	1982	Part 2: Tests - Test Fc and guidance: Vibration (Sinusoidal)	HD 323.2.6 S2 ³⁾	1988
IEC 60068-2-14	1984	Part 2: Tests - Test N: Change of temperature	HD 323.2.14 S2 ⁴⁾	1987
IEC 60068-2-32 + A2	1975 1990	Part 2: Tests - Test Ed: Free fall	EN 60068-2-32	1993
IEC 60071-1	1993	Insulation co-ordination Part 1: Definitions, principles and rules	EN 60071-1	1995
IEC 60410	1973	Sampling plans and procedures for inspection by attributes	-	-
IEC 60651 A1	1979 1993	Sound level meters	EN 60651 A1	1994 1994

1) HD 588.1 S1 includes the corrigendum March 1990 to IEC 60060-1.

2) EN 60068-1 includes the corrigendum October 1988 to IEC 60068-1.

3) HD 323.2.6 S2 is superseded by EN 60068-2-6:1995, which is based on IEC 60068-2-6:1995.

4) HD 323.2.14 S2 includes A1:1986 to IEC 60068-2-14.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60855 (mod)	1985	Insulating foam-filled tubes and solid rods for live working	EN 60855	1996
IEC 61235 (mod)	1993	Live working - Insulating hollow tubes for electrical purposes	EN 61235 ⁵⁾	1995
ISO 3745	1977	Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources - Precision methods for anechoic and semi-anechoic rooms	-	-
ISO 8402	1986 ⁶⁾	Quality - Vocabulary	-	-
ISO 9000	1987	Quality management and quality assurance standards - Guidelines for selection and use	-	-
ISO 9002	1987	Quality systems - Model for quality assurance in production and installation	EN 29002 ⁷⁾	1988
ISO 9004	1987	Quality management and quality system elements - Guidelines	EN 29004 ⁸⁾	1988
ICI 15.2	1986	Colorimetry	-	-

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4a492fa-1b11-41b4-a1a3-2448f036d5ce/sist-en-61243-2-2000>

SIST EN 61243-2:2000

iTeh STANDARD PREVIEW
 (standards.iteh.ai)

5) EN 61235 includes the corrigendum March 1997 to IEC 61235.

6) ISO 8402:1994 is harmonized as EN ISO 8402:1995.

7) EN 29002 is superseded by EN ISO 9002:1994 which is based on ISO 9002:1994.

8) EN 29004 is superseded by EN ISO 9004-1, which is based on ISO 9004-1:1994.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 61243-2:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/44a492fa-1b11-41b4-a1a3-2448f036d5ca/sist-en-61243-2-2000>

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
1243-2

Première édition
First edition
1995-10

Travaux sous tension – Détecteurs de tension –

Partie 2:

Type résistif pour usage sur des tensions alternatives
de 1 kV à 36 kV

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Live working – Voltage detectors –

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/44a492fa-1b11-41b4-a1a3-24461036d5ca/sist-en-61243-2-2000>

Part 2:

Resistive type to be used for voltages of 1 kV
to 36 kV a.c.

© CEI 1995 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

W

● Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Travaux sous tension - Détecteurs de tension

Live working - Voltage detectors

Partie 2: Type résistif pour usage sur des tensions alternatives
de 1 kV à 36 kV

Part 2: Resistive type to be used for voltages of
1 kV to 36 kV

C O R R I G E N D U M 1

Page 59

Page 59

*Remplacer la page 59 existante par la nouvelle
page 59 (voir au verso).*

*Replace the existing page 59 by the new
page 59 (see overleaf).*

Page 60, figure 4a

Page 60, figure 4a

Au lieu de

Instead of

Surface gris clair
10 000 × 1 000

Light-grey screen
10 000 × 1 000

lire

read

Surface gris clair
1 000 × 1 000

Light-grey screen
1 000 × 1 000

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST EN 61243-2:2000
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/44a492fa-1b11-41b4-a1a3-2448f036d5ca/sist-en-61243-2-2000>

(voir au verso)

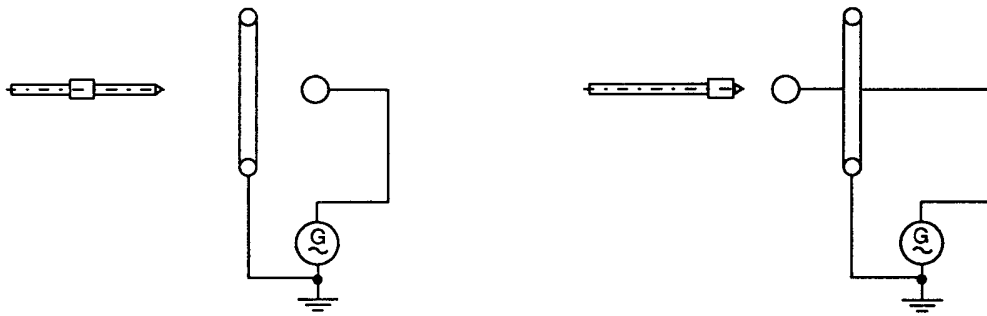
(see overleaf)

Juin 1996

June 1996

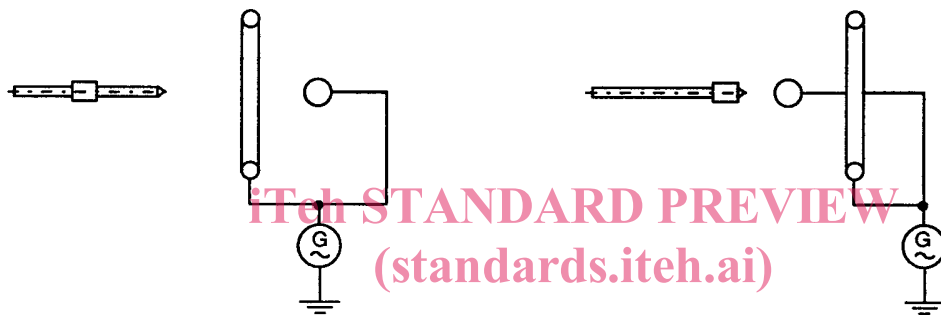
Avec allonge/With extension

Sans allonge/Without extension



IEC 420/96

Figure 3a – Mesurage de la tension de seuil (5.2.1.2) et influence d'une tension perturbatrice (5.2.2.3)
Measurement of threshold voltage (5.2.1.2) and influence of interference voltage (5.2.2.3)



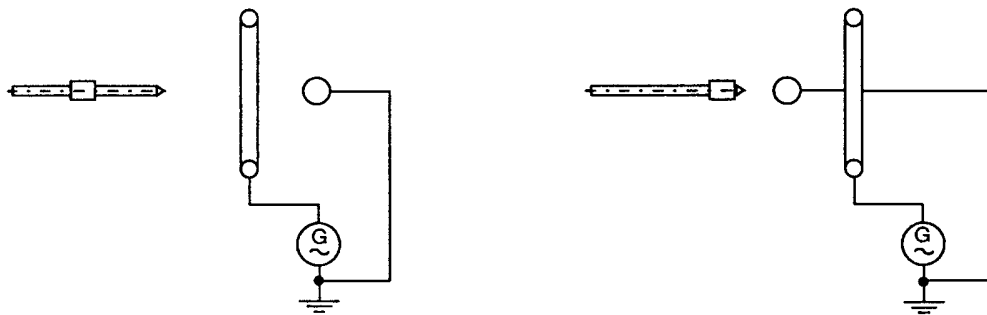
ITh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 61243-2:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/44a492fa-1b11-41b4-a1a3-244803645ca/sist-en-61243-2-2000>

IEC 421/96

Figure 3b – Influence d'interférence en phase (5.2.2.1)
Influence of in-phase interference (5.2.2.1)



IEC 422/96

Figure 3c – Influence d'un champ perturbateur en opposition de phase (5.2.2.2)
Influence of phase opposition interference field (5.2.2.2)

Figure 3 – Raccordements pour essais de fonctionnement
Circuit connections for functional tests

Travaux sous tension – Détecteurs de tension –

Live working – Voltage detectors –

Partie 2: Type résistif pour usage sur des tensions alternatives de 1 kV à 36 kV

Part 2: Resistive type to be used for voltages of 1 kV to 36 kV a.c.

CORRIGENDUM 2

Le comité technique 78 est toujours attentif à l'emploi en travaux sous tension de matériaux et de produits chimiques qui, tout en tant adéquats, assurent la santé et la sécurité au travail ainsi que la protection de l'environnement. En conséquence, un solvant adéquat a été identifié pour remplacer le trichloro-1,1,2-trifluoro-1,2,2-éthane (aussi connu sous les appellations trifluorotrichloroéthane, Freon et Réfrigérant 113), utilisé auparavant.

Technical committee 78 continues to monitor the use of chemicals and materials in live working that are suitable and provide for safety, occupational health and environmental protection. As a result, a suitable solvent has been found to replace the previously used trichloro-1,1,2-trifluoro-1,2,2-ethane (also known as trifluorotrichloroethane, Freon and Refrigerant 113).

Page 26

Page 27

5.1.3 Essais sous conditions humides

5.1.3 Tests under wet conditions

Premier alinéa, deuxième ligne

First paragraph, first line

Au lieu de:

SIST EN 61243-2 *Instead of:*

avec du trifluorotrichloroéthane (CF₂ClCFCl₂)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/44a492fa-1b11-41b4-a1a3-2448f036d5ca/sist-en-61243-2>

with trifluorotrichloroethane (CF₂ClCFCl₂)

lire:

read:

avec de l'isopropanol (CH₃-CH(OH)-CH₃)

with isopropanol (CH₃-CH(OH)-CH₃)

Ajouter à la fin de cet alinéa, la note suivante:

Add at the end of this paragraph, the following note:

NOTE Il est du devoir d'un employeur de s'assurer que la législation applicable ainsi que les prescriptions de sécurité propres à l'usage de ce produit chimique sont respectées intégralement.

NOTE It is the duty of an employer to ensure that the relevant legislation and safety requirements for the use of this chemical are complied with in their entirety.

Page 54

Page 55

5.4.9 Durabilité des marquages

5.4.9 Durability of markings

Premier alinéa, deuxième ligne

First paragraph, second line

Au lieu de:

Instead of:

de trifluorotrichloroéthane (CF₂ClCFCl₂)

in trifluorotrichloroethane (CF₂ClCFCl₂)

lire:

read:

d'isopropanol (CH₃-CH(OH)-CH₃)

in isopropanol (CH₃-CH(OH)-CH₃)

Publication 61243-2 de la CEI
(Première édition – 1995)

IEC Publication 61243-2
(First edition – 1995)

Travaux sous tension – Détecteurs de tension –

Live working – Voltage detectors –

Partie 2: Type résistif pour usage sur des
tensions alternatives de 1 kV à 36 kV

Part 2: Resistive type to be used
for voltages of 1 kV to 36 kV a.c.

CORRIGENDUM 3

Page 6

Page 7

2 Références normatives

2 Normative references

A la page 8, supprimer

On page 9, delete

CEI 410:1973, *Plans et règles d'échantillonnage pour les contrôles par attributs*

IEC 410:1973, *Sampling plans and procedures for inspection by attributes*

Ajouter les publications suivantes

Add the following publications

CEI 61318:1994, *Travaux sous tension – Guide pour les plans d'assurance de la qualité*

IEC 61318:1994, *Live working – Guidelines for quality assurance plans*

ISO 2859-1:1999, *Règles d'échantillonnage pour les contrôles par attributs – Partie 1: Procédures d'échantillonnage pour les contrôles lot par lot, indexés d'après le niveau de qualité acceptable (NQA)*

ISO 2859-1:1999, *Sampling procedures for inspection by attributes – Part 1: Sampling schemes indexed by acceptance quality limit (AQL) for lot-by-lot inspection*

Page 70

Page 71

Annexe C

Annex C

C.1 Généralités

C.1 General

Premier alinéa

First paragraph

Au lieu de:

Instead of:

la CEI 410,

IEC 410;

lire:

read:

l'ISO 2859-1,

ISO 2859-1,